

03/2017

# Mod: DST/2-15AG

Production code: SOFTGEL 320 AIR



**Diamond**  
catering equipment



# DSM/2 - 20A

*Macchina per gelato espresso*

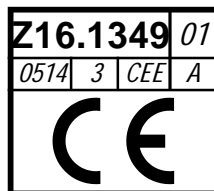
*Soft ice-cream machine*

*Machine pour glace express*

*Softeismaschine*

*Maquina helado soft*

LIBRETTO TECNICO  
TECHNICAL HANDBOOK - LIVRET TECHNIQUE  
TECHNISCHES HEFT - LIBRETO TÉCNICO



---

## **ATTENZIONE:**

Il presente Libretto tecnico è stato redatto per fornire le seguenti informazioni tecniche, specifiche del modello da Voi acquistato:

- 1 - Caratteristiche tecniche
- 2 - Schema Elettrico
- 3 - Schema Frigorifero
- 4 - Ordinazione Ricambi.

Pertanto, nel caso fosse necessario un intervento del Servizio Assistenza, Vi raccomandiamo di fornire il presente Libretto Tecnico al personale tecnico dell'Assistenza, unitamente all'apparecchio.



***IL PRESENTE LIBRETTO TECNICO NON AUTORIZZA COMUNQUE L'UTENTE AD EFFETTUARE AUTONOMAMENTE LE OPERAZIONI DI RIPARAZIONE E/O MANUTENZIONE.***



***TUTTE LE OPERAZIONI DEVONO ESSERE EFFETTUATE CON IL CAVO DI ALIMENTAZIONE SCOLLEGATO, ECCETTO QUELLE IN CUI È DIVERSAMENTE ED ESPRESSAMENTE SPECIFICATO.***

L'utente deve effettuare esclusivamente gli interventi descritti nelle ISTRUZIONI PER L'USO.

## **WARNING:**

This Technical Handbook has been drafted to provide the technical information relevant specifically to your device:

- 1 - Technical data
- 2 - Electrical diagram
- 3 - Refrigerating diagram
- 4 - Spares ordering.

So, if Service is needed, we recommend you to give this Technical Handbook to the Service technician together with the device.



***IN ANY CASE, THIS TECHNICAL HANDBOOK DON'T PERMIT THE USER TO PERFORM ANY MAINTENANCE AND REPAIRING PROCEDURES ON HIS OWN.***



***EVERY PROCEDURE MUST BE PERFORMED AFTER HAVING DISCONNECTED THE POWER SUPPLY CABLE, EXCEPT WHERE IS EXPRESSLY OTHERWISE SPECIFIED.***

The user must perform the procedures described in the "OPERATING INSTRUCTION" handbook only.

## **ATTENTION:**

Ce Livret Technique a été rédigé afin d'indiquer les information techniques suivantes:

- 1 - Caractéristiques techniques
- 2 - Schéma électrique
- 3 - Schéma frigorifique
- 4 - Commande pièces détachées.

S'il était nécessaire donc une intervention du Service Assistance, nous Vous conseillons de donner ce Livret Technique avec l'appareil au technicien de l'Assistance.



***CE LIVRET TECHNIQUE N'AUTORISE AUCUNE OPÉRATION DE RÉPARATION ET/OU MANUTENTION EFFECTUÉE PAR L'USAGER.***



***TOUTES LES OPÉRATIONS DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES AVEC LE CÂBLE D'ALIMENTATION SÉPARÉ, SAUF QUAND SOIT INDIQUÉE AUTREMENT.***

L'utilisateur doit effectuer seulement les interventions indiquées dans le livret «NOTICE D'UTILISATION».

## ZUR BEACHTUNG

Diese Technische Anleitung enthält die folgenden Informationen über das von Ihnen erworbene Gerät:

- 1 - Technische Eigenschaften
- 2 - Schaltplan
- 3 - Kühlschema
- 4 - Bestellung vor Ersatzteilen.

Deswegen empfehlen wir Ihnen, bei jedem Kundendienstesatz dem Kundendienst-techniker die Technische Anleitung zusammen mit dem Gerät auszuhändigen.



***DIESE TECHNISCHE HEFT ERMÄCHTIGT DEN BENUTZER NICHT, SELBSTSTÄNDIG REPARATUREN ODER WARTUNGSARBEITEN DURCHZUFÜHREN.***



***ALLE ARBEITEN DÜRFEN NUR DURCHFÜHRT WERDEN, WENN DAS VERSORUNGSKABEL VOM NETZ GETRENNT IST. AUSNAHME: JENE ARBEITEN, BEI DENEN AUSDRÜCKLICH DIE STROMVERSORGUNG ERFORDERLICH IST.***

Der Benutzer darf nur die in der BEDIENTUNGSANLEITUNG beschriebenen Arbeiten ausführen.

## ATENCIÓN:

Este Libreto Técnico sirve para proporcionar las siguientes informaciones técnicas, específicas del modelo que Uds. han comprado:

- 1 - Características técnicas
- 2 - Esquema eléctrico
- 3 - Esquema frigorífico
- 4 - Pedido Piezas de recambios.

Por eso, si una intervención del Servicio Asistencia fuera necesaria, Les asesoramos dar este Libreto Técnico al personal técnico de la Asistencia, junto al aparato.



***ESTE LIBRETO TÉCNICO NO AUTORIZA SIN EMBARGO EL USUARIO A EFECTUAR AUTÓNOMAMENTE LAS OPERACIONES DE REPARACIÓN Y/O DE MANUTENCIÓN.***



***TODAS LAS OPERACIONES TIENEN QUE SER CUMPLIDAS CON EL CABLE DE ALIMENTACION DESCONECTADO, EXCEPTO LAS EN QUE ESTÁ INDICADO CLARAMENTE.***

El usuario tiene que cumplir exclusivamente las intervenciones indicadas en el libreto "MODO DE EMPLEO".

# 1 CARATTERISTICHE TECNICHE

## TECHNICAL DATA - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

## TECHNISCHE MERKMALE - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Codice del modello - Model code  
 Code du modèle - Modellbezeichnung  
 Código del modelo 8DIAMSOFT320A [XXXX\*] 3

TC\_500

Dimensioni L=500 mm; P=550 mm  
 Dimensions H=700 mm; P2=160 mm  
 Dimensions E=300 mm  
 Abmessungen - Dimensiones

[\*] Tensione di alimentazione Corrente nominale  
 [\*] Supply voltage Current absorption  
 [\*] Tension d'alimentation Courant nominal  
 [\*] Stromspannung Stromstärke  
 [\*] Tensión de alimentación Corriente nominal

[2251] = 230V~ (±10%) 50 Hz (1N) 13 A (2,4 kW)  
 [2261] = 230V~ (±10%) 60 Hz (1N) 14 A (2,4 kW)  
 [2351] = 230V~ (±10%) 50 Hz (3F) 10 A (2 kW)  
 [2263] = 220V~ (±10%) 60 Hz (3F) 11 A (2 kW)  
 [4053] = 400V~ (±10%) 50 Hz (3N) 9 A (2 kW)

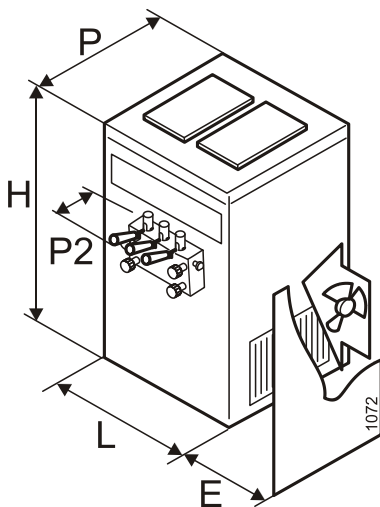
Peso netto - Net weight  
 Poids net - Nettogewicht  
 Peso neto 104 Kg

Quantità miscela liquida (max)  
 Liquid mix quantity (max)  
 Quantité de la mélange liquide (max)  
 Eismischungenmenge (max)  
 Cantidad de la mezcla (max) 2x6,5 lt

Livello acustico - Acoustic level  
 Niveau sonore - Schalldruckniveau  
 Nivel de presión acústica <70dB (A)

Condensazione - Condensation Aria - Air  
 Condensation - Kondensation Air - Luft  
 Condensación Aire

Gas frigorifero (tipo [quantità])  
 Refrigerating gas (type [quantity])  
 Gaz frigorifique (type [quantité]) R404 [900 g]  
 Kühlgas (Art [Menge]) (220-60Hz-3F)  
 R404 [950 g]  
 Gas frigorífico (tipo [cantidad])



### PRESIONI E TEMPERATURE PRESSURE AND TEMPERATURE PRESSION ET TEMPERATURE DRUCH UND TEMPERATUR PRESIÓN Y TEMPERATURA

Ambiente - Room - Ambient  
 Umgebungstemperatur - Aire ambiente 25°C

Condensazione - Condensation  
 Condensation - Kondensation 17,0...20,0 Bar  
 Condensación +40...+50°C

Evaporazione - Evaporation  
 Evaporation - Verdunstung 2,0...1,5 Bar  
 Evaporación -20...-25°C

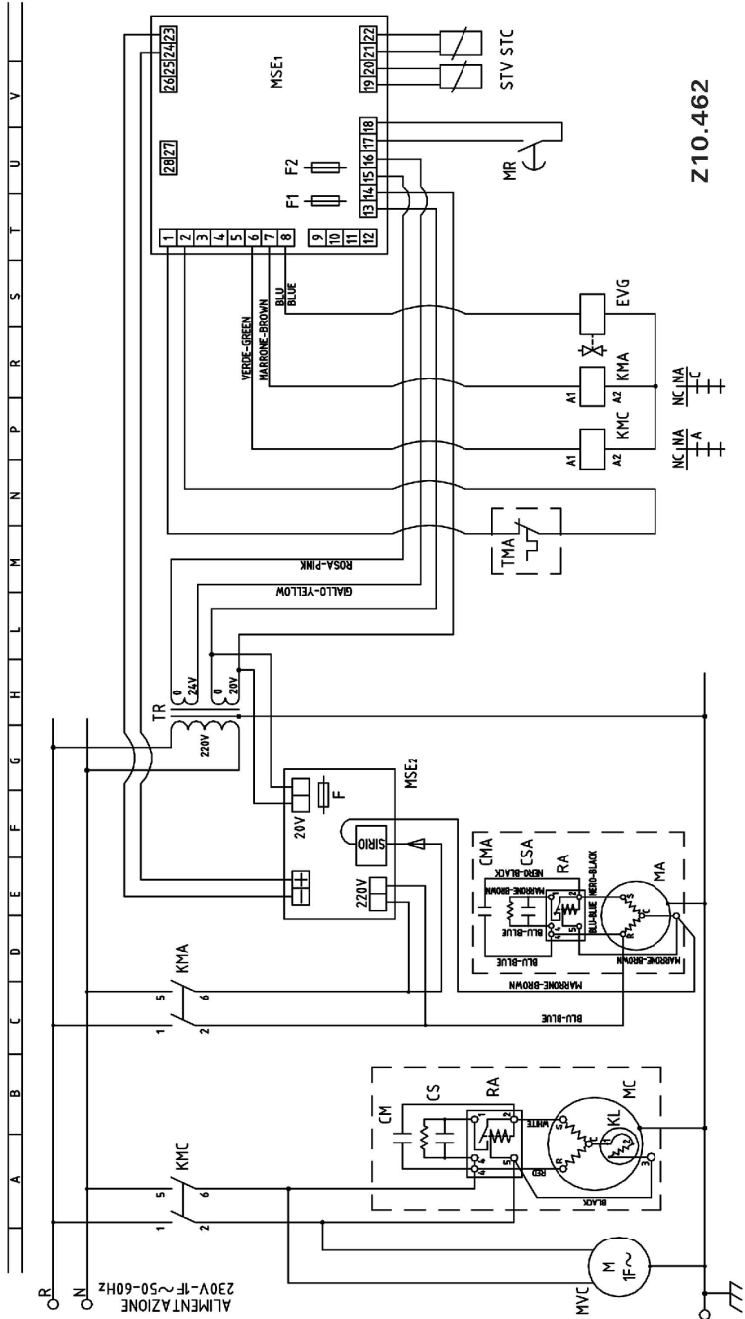
## 2 SCHEMA ELETTRICO

### ELECTRICAL DIAGRAM - SCHÉMA ÉLECTRIQUE

### SCHALTBILD - ESQUEMA ELÉCTRICO

L2051A

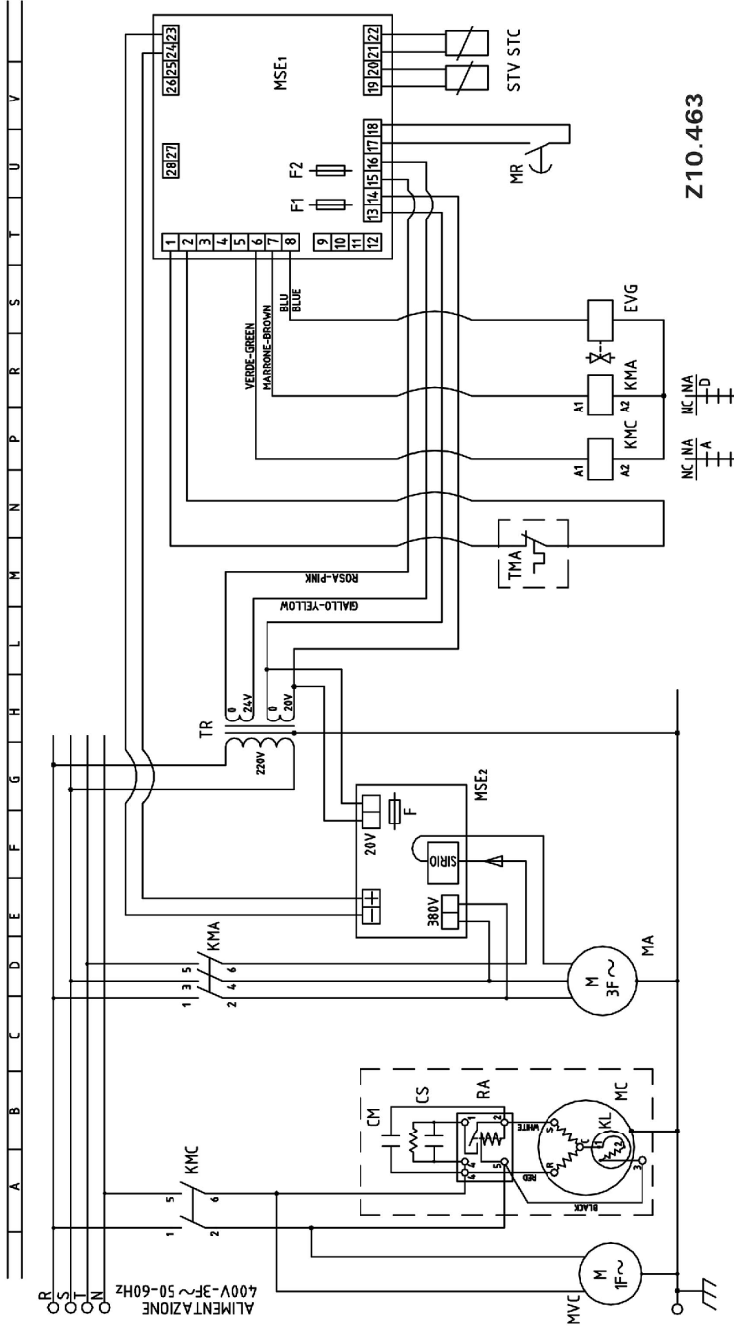
CM	Condensatore marcia — Run capacitor — Condenseur marche — Kondensator (während Betrieb) — Condensador marcha
CS	Condensatore avviamento — Startup capacitor — Condenseur mise en marche — Imbetriebsetzungs-Kondensator — Condensador puesta en marcha
EVG	Elettrovalvola Gas — Gas electrovalve — Electrovalvule gaz — Gaselektroventil — Electrovalvula gas
F	Fusibili — Fuse — Fusible — Schmelzsicherungen — Fusibles
FL1	Fotocellula trasmittente — Transmitting photocell — Cellule photo-électrique transmettante — Fotozeller-sender — Fococélula transmisora
FL2	Fotocellula ricevente — Receiving photocell — Cellule photo-électrique recevante — Fotozeller-empfänger — Fococélula receptiva
KL	Protezione termica interna motori — Internal motor thermal protection — Protection thermique interne moteurs — Eingebautes Überhitzungsschutz des Motors — Protección térmica interior motor
KMA	Contattore Agitazione — Beating contactor — Contacteur agitation — Relaischalter für Rühren — Contactor motor agitation
KMC	Contattore Compressore — Compressor contactor — Contacteur compresseur — Kompressorrelaischalter — Contactor compresor
M	Microprocessore — Microprocessor — Microprocesseur — Mikroprozessor — Microprocesador
MA	Motore Agitatore — Beater motor — Moteur agitateur — Ruhrmotor — Motor agitador
MC	Motocompressore — Compressor motor — Moteur compresseur — Kompressormotor — Motor compresor
MR	Microswitch rubinetto — Microswitch Tap — Micro robinet — Mikroschalter entnahmehahn — Microinterruptor grifo
MSE1	Morsettiera Scheda Elettronica 1 — Electronic card 1 terminals — Borne de la fiche électronique 1 — Klemmverbindung für Schaltkarte 1 — Borne ficha electrónica 1
MSE2	Morsettiera Scheda Elettronica 2 — Electronic card 2 terminals — Borne de la fiche électronique 2 — Klemmverbindung für Schaltkarte 2 — Borne ficha electrónica 2
MVC	Motore Ventilatore condensatore — Condenser Fan motor — Moteur ventilateur condenseur — Luftkondensator Ventilatormotor — Motor ventilador condensador
N	Neutro — Neutral — Neutre — Nulleiter — Neutro
PA	Pressostato Alta — High pressure sensor — Pressostat haute — Überdruckkontrolle — Presurizador alta
PI	Protezione termica interna MA — Internal MA thermal protection — Protection thermique interne MA — Eingebautes Überhitzungsschutz MA — Protección térmica interior MA
R-S-T	Fasi — Live — Phase — Phase — Fase
RA	Relé Avviamento motore — Motor starting relay — Relais mise en train moteur — Relais zum Starten des Motors — Relé puesta en marche motor
STC	Sonda Temperatura Cilindri — Cylinders temperature probe — Sonde température cylindres — Zylindertemperatursensor — Sonda temperatura cilindros
STV	Sonda Temperatura Vasche — Tubs temperature probe — Sonde température baignoires — Wannenemperatursensor — Sonda temperatura bañeras
TR	Trasformatore — Transformer — Transformateur — Transformator — Transformador



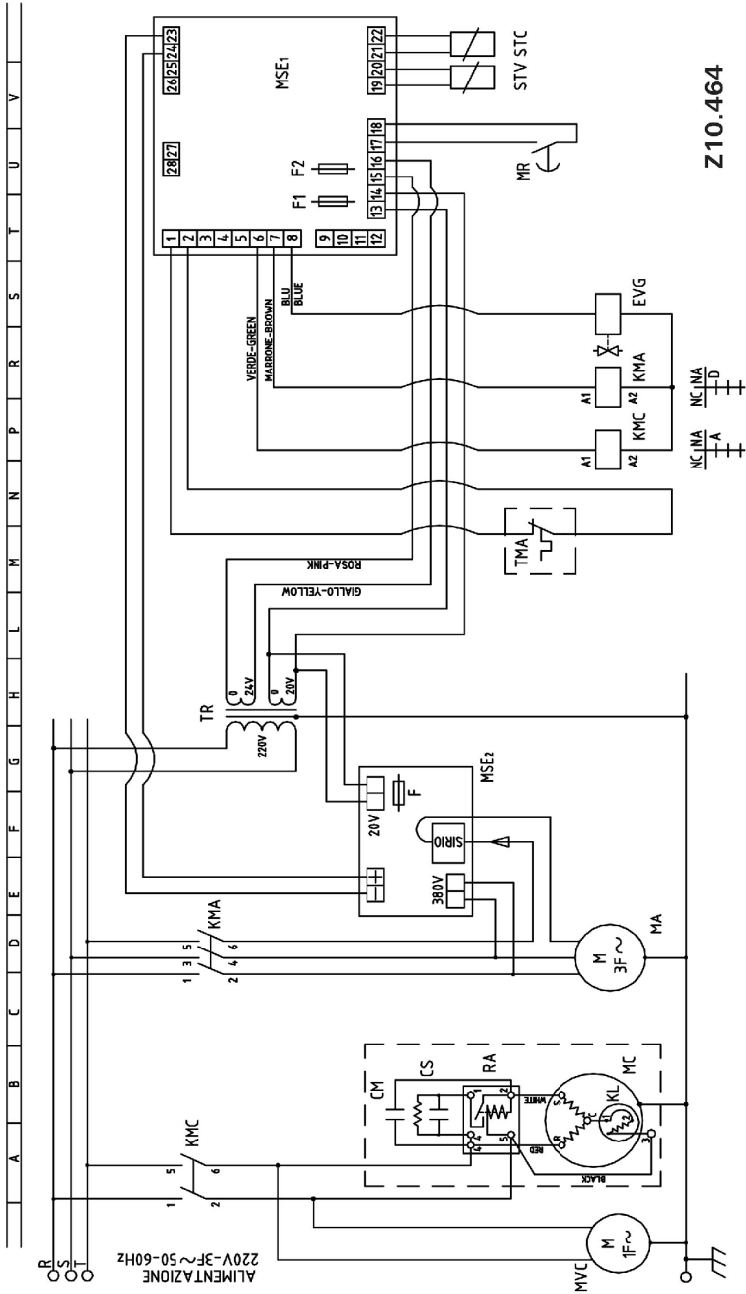
Z10.462

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V





Z10.463

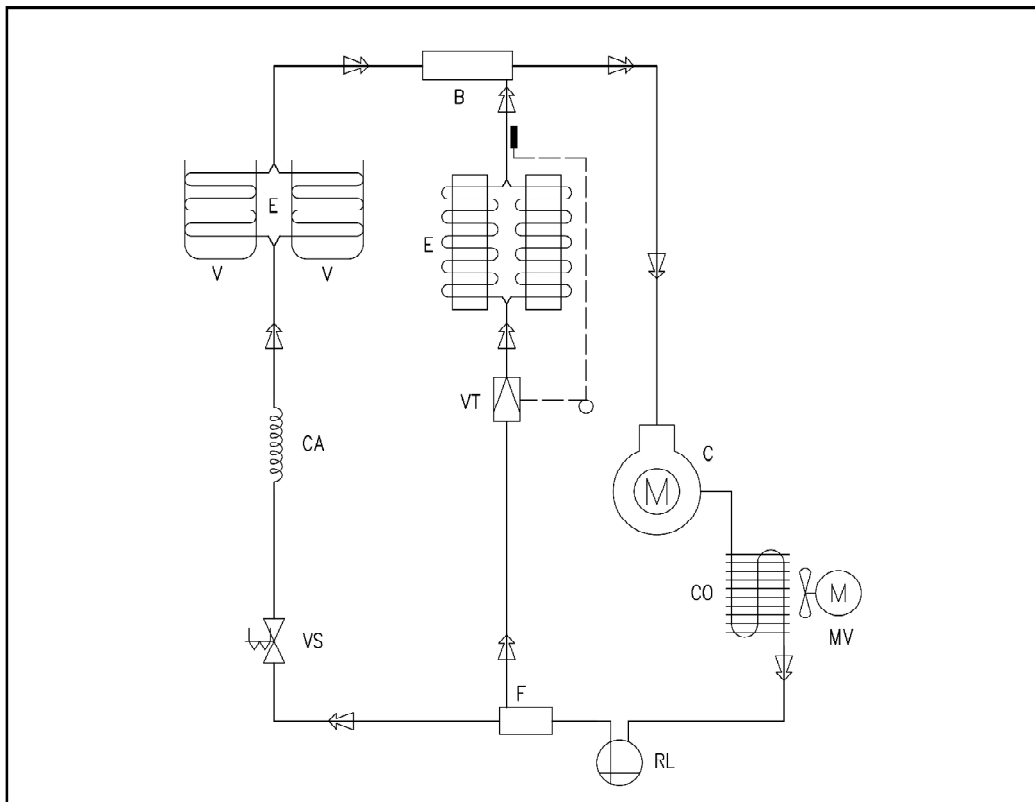


Z10.464

### 3 SCHEMA FRIGORIFERO

#### REFRIGERATING DIAGRAM - SCHÉMA FRIGORIFIQUE

#### KÜHLSCHHEMA - ESQUEMA FRIGORÍFICO



L2064A

<i>B</i>	<i>Barilotto - Baril - Réservoir - Behälter - Recipiente</i>
<i>C</i>	<i>Compressore - Compressor - Compresseur - Kompressor - Compresor</i>
<i>CA</i>	<i>Capillare - Capillary tube - Capillaire - Kapillaren - Capilar</i>
<i>CO</i>	<i>Condensatore ad Aria - Air condenser - Condenseur à air - Luftkondensator - Condensador a aire</i>
<i>E</i>	<i>Evaporatore - Evaporator - Evapoteur - Verdunster - Vaporizador</i>
<i>EV</i>	<i>Elettrovalvola - Electrovalve - Electrovalvule - Elektroventil - Electroválvula</i>
<i>F</i>	<i>Filtro - Filter - Philtre - Filter - Filtro</i>
<i>MV</i>	<i>Ventilatore condensatore - Condenser Fan - Ventilateur condenseur - Luftkondensator Ventilator - Ventilador condensador</i>
<i>PA</i>	<i>Pressostato Alta - High pressure sensor - Pressostat haute - Überdruckkontrolle - Presurizador alta</i>
<i>RL</i>	<i>Ricevitore di Liquido - Liquid collector - Récepteur du liquide - Flüssigkeitsbehälter - Recojedor del liquido</i>
<i>SC</i>	<i>Scambiatore (nell'isolamento) - Heat exchanger (inside evaporator assy) - Echangeur (dans l'isolement) - Wärmetauscher (in der Isoliereinheit) - Intercambiador (en el aislamiento)</i>
<i>SL</i>	<i>Spia Liquido - Liquid Viewer - Voyant liquide - Flüssigkeitsanzeige - Piloto liquido</i>
<i>V</i>	<i>Vaschette - Tubs - Baignoires - Wannen - Bañeras</i>
<i>VR</i>	<i>Valvola Rotalock - Rotalock Valve - Valvule Rotalock - Rotalockventil - Válvula Rotalock</i>
<i>VT</i>	<i>Valvola Termostatica - Temperature Control Valve - Valvule thermostatique - Temperaturkontrollventil - Válvula termostática</i>

---

## **4 ORDINAZIONE RICAMBI**

Le seguenti tavole forniscono il numero di codice di ogni parte sostituibile dell'apparecchio. Vi preghiamo di comunicarci (rilevandoli sulla targa Dati Tecnici) anche il modello dell'apparecchio, il suo numero di serie e la tensione di alimentazione.

---

## **4 SPARES ORDERING**

The following drawings provide the Part Number of each Spare Part of the device. When ordering spares, we recommend You to specify the Model Code, the Serial Number of the device and its Power Supply Voltage (written on the Technical Data Plate).

---

## **4 COMMANDE PIÈCES DÉTACHÉES**

Les tables suivantes Vous donnent le numero du code de chaque partie remplaçable de l'appareil. Nous Vous prions de nous faire savoir (en les indiquant sur la fiche Données Techniques) le modele aussi de l'appareil, son numero de série et la tension d'alimentation.

---

## **4 BESTELLUNG VON ERSATZTEILEN**

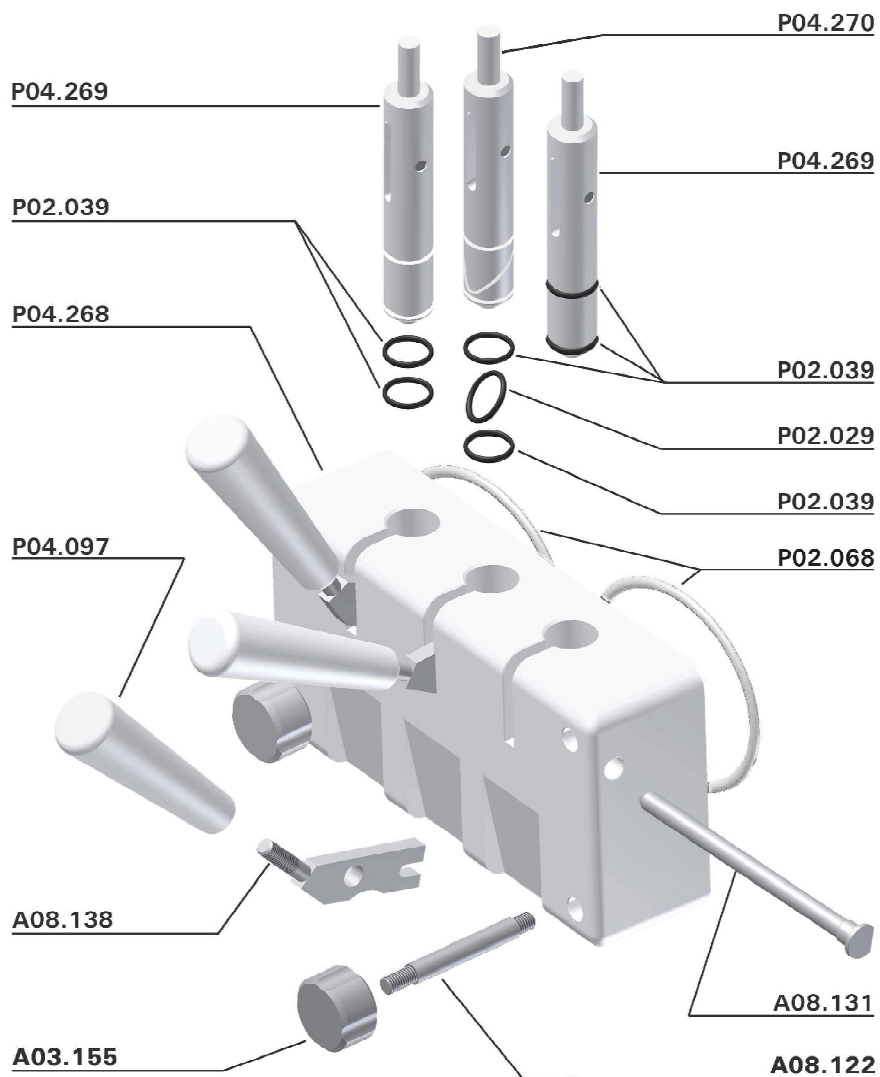
Aus den folgenden Tabellen entnehmen sie bitte Bestellnr. der zu ersetzenden Teile. Wir bitten Sie, uns auch das Modell, die Seriennr. und die Versorgungsspannung ihres Gerät mitzuteilen. Die Daten dafür finden Sie auf dem Typenschild.

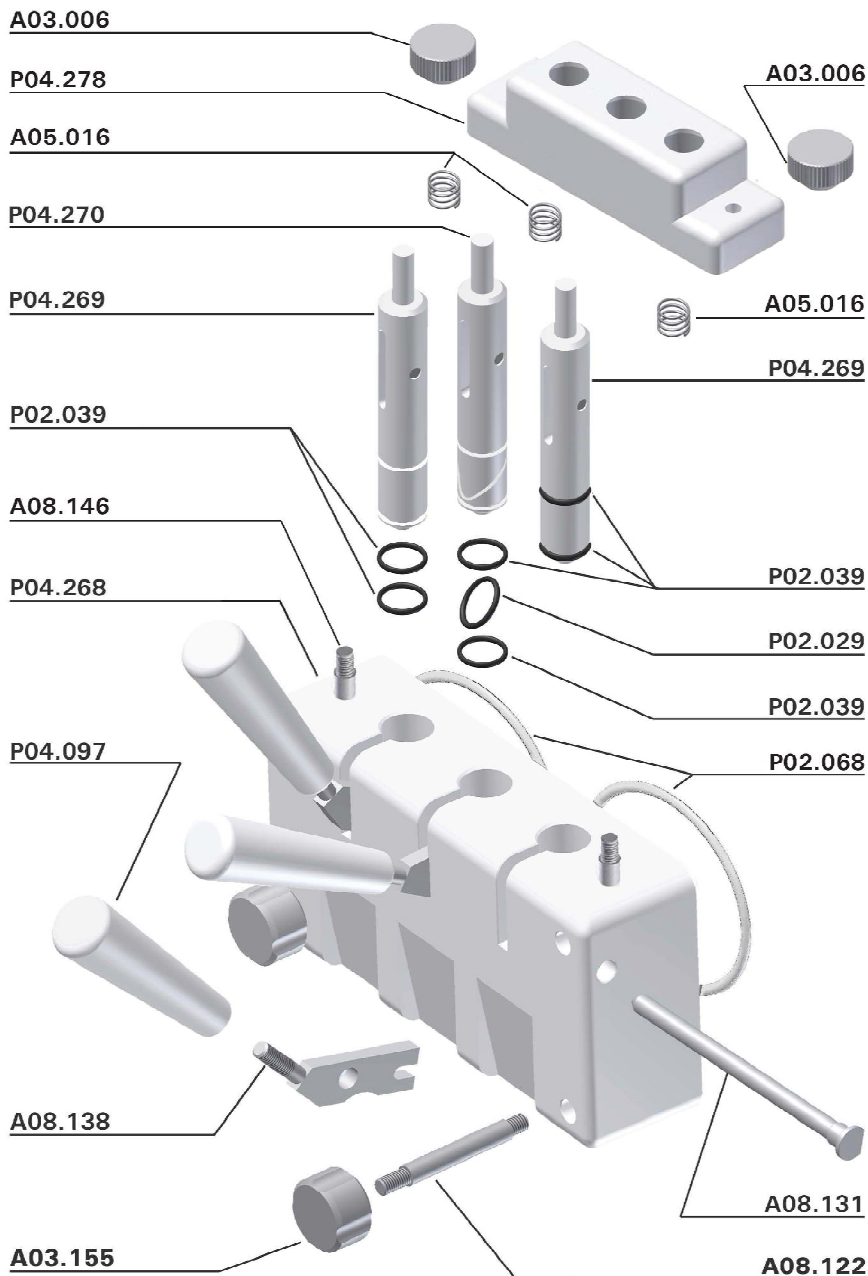
---

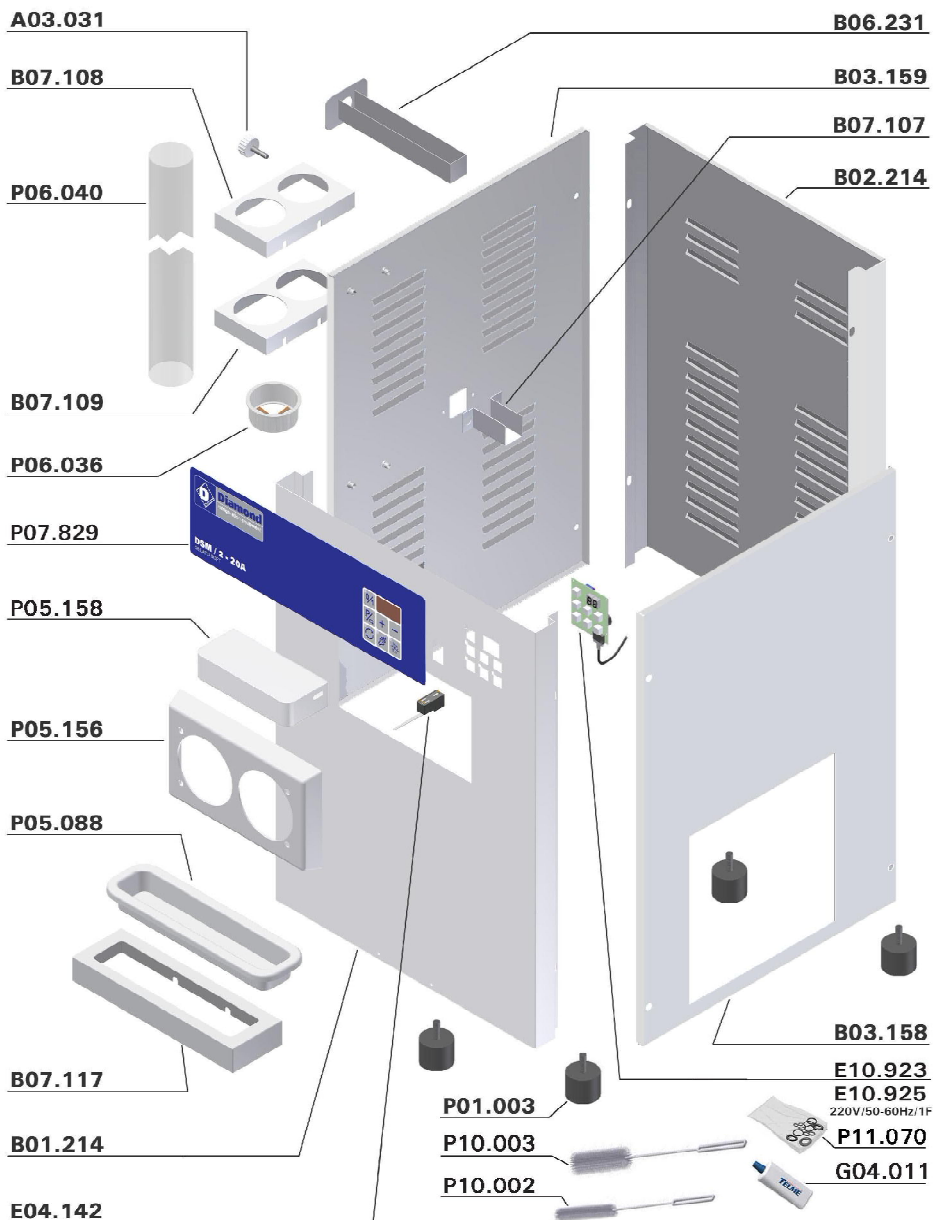
## **4 PEDIDO PIEZAS DE RECAMBIOS**

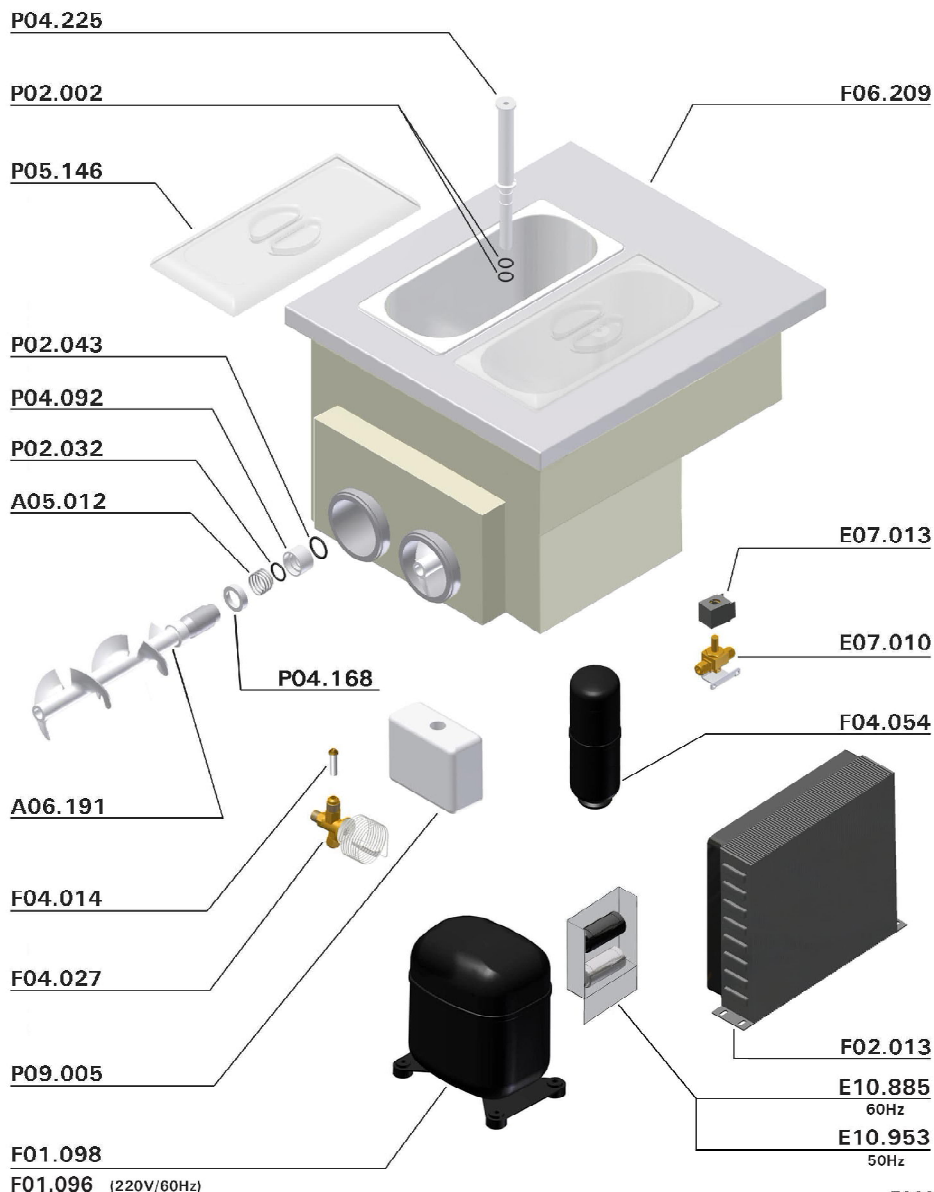
Los siguientes dibujos indican el numero de código de cada pieza del aparato que se puede reemplazar. Le rogamos comunicarnos (lejendolos sobre la Tarjeta Datos Técnicos) también el modelo del aparato, y su numero de serie y la tensión de alimentación.

---

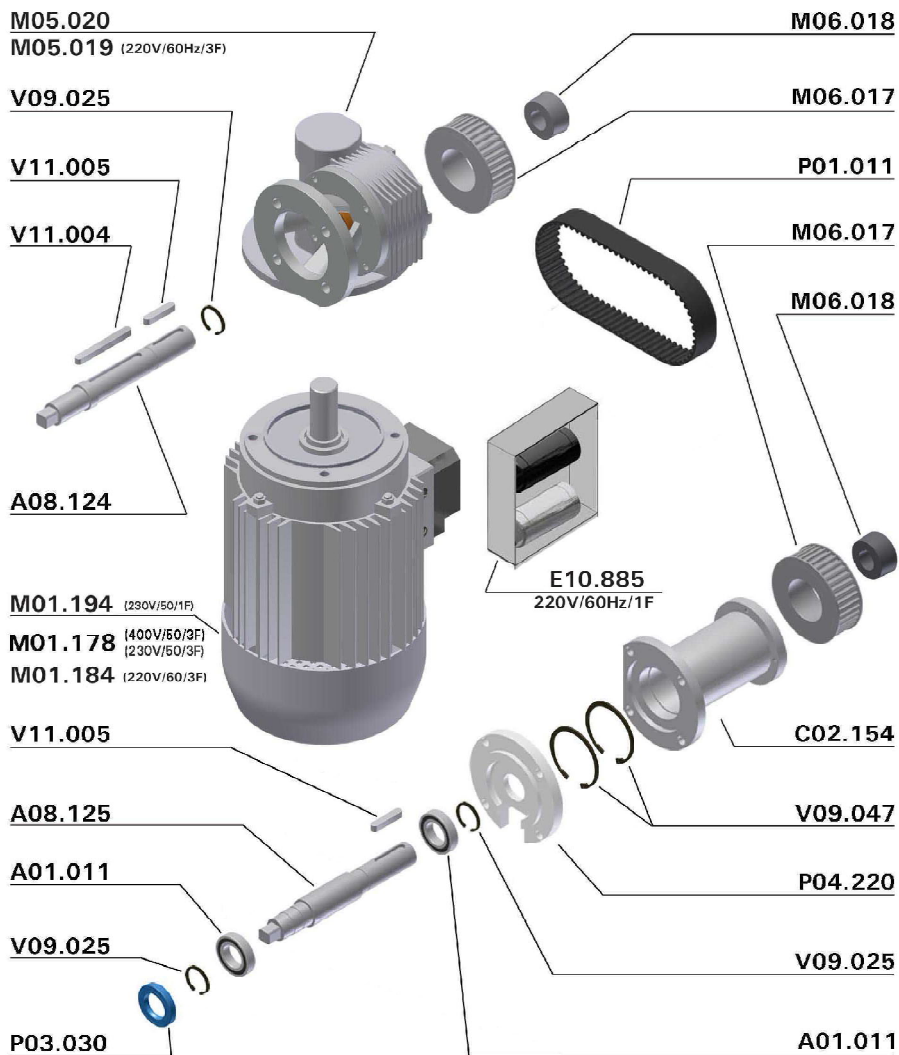






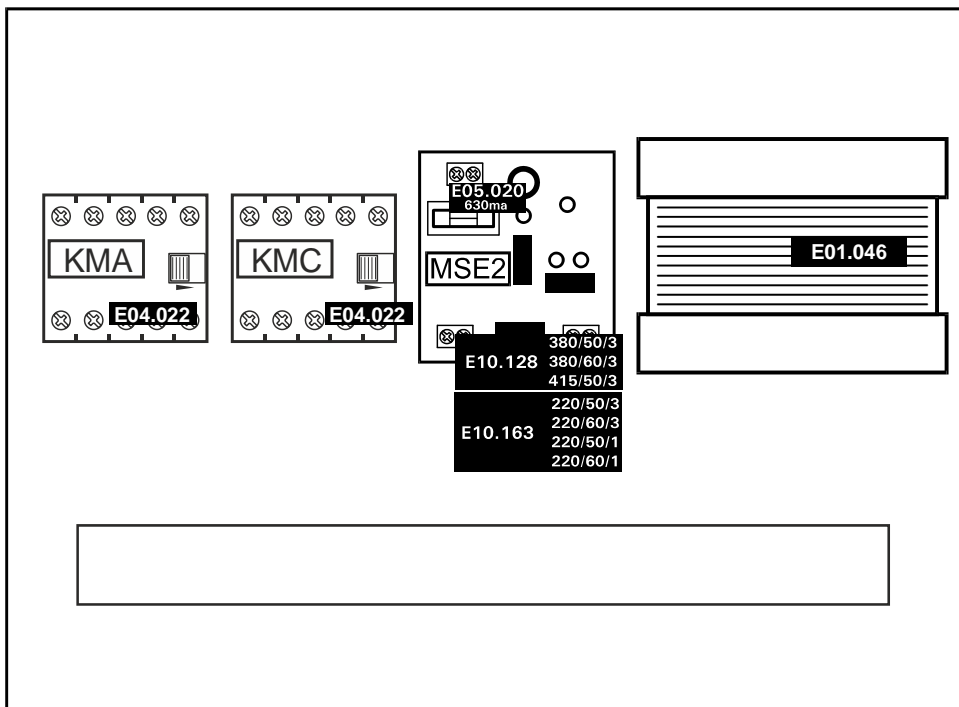






**230V - 400V – 50/60 Hz – 3F ~**

**230V - 50/60Hz – 1F ~**







# **TELME<sup>®</sup>**

**Via S. Pertini,10 - 26845 CODOGNO (LODI) ITALIA**

**Tel. 0377.466650 - Fax 0377.466690**

**Internet: [www.telme.it](http://www.telme.it)**

**E-mail: [telme@telme.it](mailto:telme@telme.it)**

Questo prodotto è distribuito da:  
This unit is distributed by:  
Ce produit est distribué par:  
Dieses Produkt wird vertrieben von:  
Este producto es distribuido por:

